



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Canada Pension Plan Investment Board Act

# Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada

S.C. 1997, c. 40

L.C. 1997, ch. 40

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 31, 2011

Dernière modification le 31 décembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 31, 2011. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 31 décembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts			Loi constituant l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS ET APPLICATION	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	CONSTITUTION OF THE BOARD	3		CONSTITUTION DE L'OFFICE	3
3	Board established	3	3	Constitution	3
	CAPITAL AND SHARES	3		CAPITAL-ACTIONS	3
4	Capital	3	4	Capital	3
	OBJECTS AND POWERS	3		MISSION ET POUVOIRS	3
5	Objects	3	5	Mission	3
6	Powers of Board	4	6	Capacité d'une personne physique	4
	DESIGNATED SECURITIES	4		TITRES DÉSIGNÉS	4
6.1	Replacement security	4	6.1	Remplacement de titre	4
	MANAGEMENT	6		GESTION	6
	BOARD OF DIRECTORS	6		CONSEIL D'ADMINISTRATION	6
7	Board of directors	6	7	Conseil d'administration	6
8	Principal duties	6	8	Obligation de gérer	6
9	Power to delegate	7	9	Délégation	7
	DIRECTORS	7		ADMINISTRATEURS	7
10	Appointment of directors	7	10	Durée du mandat	7
11	Resignation	9	11	Date de prise d'effet de la démission	9
	CHAIRPERSON	9		PRÉSIDENT	9
12	Chairperson	9	12	Président	9
	OFFICERS	9		DIRIGEANTS	9
13	Appointment of officers	9	13	Nomination des dirigeants	9
	DUTY OF CARE	10		DILIGENCE	10
14	Duty of care	10	14	Diligence	10
15	Duty to comply	10	15	Observation	10
	INDEMNIFICATION	10		INDEMNISATION	10
16	Indemnification	10	16	Indemnisation	10
17	Directors' and officers' insurance	12	17	Assurance des administrateurs et dirigeants	12
18	Application to court for indemnification	12	18	Demande au tribunal	12

*Canada Pension Plan Investment Board — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page
	MEETINGS		RÉUNIONS
19	12	19	12
	Resolution in lieu of meeting		Résolution tenant lieu d'assemblée
20	13	20	13
	Participation by telephone		Participation par téléphone
21	13	21	13
	Dissent		Dissidence
	CONFLICTS OF INTEREST		CONFLIT D'INTÉRÊTS
22	13	22	13
	Disclosure of director's interest		Communication des intérêts
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
23	16	23	16
	No constructive notice		Règle d'interprétation
24	16	24	16
	Validity of acts		Validité
25	16	25	16
	Assertions		Opposabilité interdite
26	16	26	16
	Corporate seal		Sceau
	BY-LAWS		RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS
27	16	27	16
	By-laws		Règlements administratifs
28	17	28	17
	Copy to Minister		Copie au ministre
29	17	29	17
	Statutory Instruments Act does not apply		Statut
	COMMITTEES		COMITÉS
	ESTABLISHMENT		CONSTITUTION
30	17	30	17
	Audit and investment committees		Comités de vérification et de placement
	AUDIT COMMITTEE		COMITÉ DE VÉRIFICATION
31	17	31	17
	Duties of audit committee		Fonctions du comité de vérification
32	18	32	18
	Meeting of audit committee		Réunions du comité
33	18	33	18
	Auditor's right to attend meetings		Présence du vérificateur
	INVESTMENT COMMITTEE		COMITÉ DE PLACEMENT
34	18	34	18
	Duties of investment committee		Fonction du comité de placement
	INVESTMENTS		PLACEMENTS
35	19	35	19
	Investment policies, standards and procedures		Normes en matière de placement
36	19	36	19
	Duty of investment managers		Conseillers en placements
	FINANCIAL MANAGEMENT		GESTION FINANCIÈRE
	FINANCIAL YEAR		EXERCICE
38	19	38	19
	Financial year		Exercice
	FINANCIAL STATEMENTS		ÉTATS FINANCIERS
39	19	39	19
	Books and systems		Documents comptables
	AUDITOR'S REPORT		RAPPORT DU VÉRIFICATEUR
40	21	40	21
	Annual auditor's report		Rapport annuel du vérificateur
41	22	41	22
	Notice of errors and omissions		Avis d'erreurs et d'omissions
	AUDITOR		VÉRIFICATEUR
42	22	42	22
	Appointment of auditor		Nomination
43	23	43	23
	Definition of "firm of accountants"		Définition de « cabinet de comptables »

*Office d'investissement du régime de pensions du Canada — 10 juin 2013*

Section	Page	Article	Page		
	RIGHT TO INFORMATION	24	ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS	24	
44	Right to information	24	44	Accès aux renseignements	24
	QUALIFIED PRIVILEGE	25	IMMUNITÉ DU VÉRIFICATEUR	25	
45	Qualified privilege	25	45	Immunité relative	25
	SPECIAL AUDIT	25	VÉRIFICATION SPÉCIALE	25	
46	Special audit	25	46	Vérification spéciale	25
	SPECIAL EXAMINATION	25	EXAMENS SPÉCIAUX	25	
47	Special examination	25	47	Examens spéciaux	25
48	Report	26	48	Rapport spécial au ministre de tutelle	26
49	Who conducts examination	26	49	Examineur	26
	REPORTING	27	RAPPORTS	27	
	QUARTERLY STATEMENTS	27	ÉTATS FINANCIERS TRIMESTRIELS	27	
50	Statements to go to Ministers	27	50	États financiers	27
	ANNUAL REPORT	27	RAPPORT ANNUEL	27	
51	Annual report required	27	51	Rapport annuel	27
	PUBLIC MEETINGS	28	ASSEMBLÉES PUBLIQUES	28	
52	Public meetings	28	52	Assemblées publiques	28
	REGULATIONS	28	RÈGLEMENTS	28	
53	Regulations	28	53	Règlements	28
	OFFENCE	29	INFRACTIONS	29	
54	False statements	29	54	Fausses déclarations	29
	WINDING-UP	29	LIQUIDATION	29	
55	Insolvency and winding-up	29	55	Insolvabilité et liquidation	29
	CANADA PENSION PLAN ACCOUNT	30	COMPTE DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA	30	
56	Duty of Board	30	56	Responsabilité de l'Office	30
57	Costs	30	57	Frais d'administration	30
	AMENDMENTS TO THE CANADA PENSION PLAN	30	MODIFICATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA	30	
	AMENDMENTS TO THE OLD AGE SECURITY ACT	30	MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE	30	
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	30	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	30	
	COMING INTO FORCE	30	ENTRÉE EN VIGUEUR	30	
*110	Coming into force	30	*110	Entrée en vigueur	30
	SCHEDULE	32	ANNEXE	32	
	RELATED PROVISIONS	33	DISPOSITIONS CONNEXES	33	

*Canada Pension Plan Investment Board — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page
AMENDMENTS NOT IN FORCE	34	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	34



S.C. 1997, c. 40

L.C. 1997, ch. 40

An Act to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi constituant l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence

[Assented to 18th December 1997]

[Sanctionnée le 18 décembre 1997]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Pension Plan Investment Board Act*.

1. *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“appropriate provincial Minister”  
« ministre provincial compétent »

“appropriate provincial Minister”, in respect of a province, means the province’s minister of the Crown who has primary responsibility for that province’s finances.

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale, de même que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et ses organismes et le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques et ses organismes.

« entité »  
“entity”

“Board”  
« Office »

“Board” means the Canada Pension Plan Investment Board established by section 3.

« filiale » Personne morale appartenant à cent pour cent à l'Office, soit directement, soit par l'intermédiaire de filiales dont chacune appartient à cent pour cent, même indirectement, à l'Office.

« filiale »  
“subsidiary”

“by-law”  
Version anglaise seulement

“by-law” means a by-law of the Board.

« ministre » Le ministre des Finances.

« ministre »  
“Minister”

“court”  
« tribunal »

“court” means  
(a) in the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division);  
(b) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province;  
(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province;

« ministre provincial compétent » Le ministre de qui relève au premier chef l'administration des finances de la province.

« ministre provincial compétent »  
“appropriate provincial Minister”

(d) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen’s Bench for the Province;

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province; and

(f) the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice.

“designated security”  
« titre désigné »

“designated security” means

(a) an obligation

(i) that, before April 1, 1998, was held to the credit of the Canada Pension Plan Investment Fund, as established under subsection 109(1) of the *Canada Pension Plan*,

(ii) that, as applied to Canada, is an obligation of the Government of Canada and, as applied to a province, is an obligation of the government of the province or an obligation of any agent of Her Majesty in right of the province that is guaranteed as to principal and interest by that government, and

(iii) that complies with the conditions that were set out in section 111 of the *Canada Pension Plan* as that section read immediately before April 1, 1998; or

(b) an obligation that

(i) on or after April 1, 1998, was purchased by the Minister of Finance under section 110 of the *Canada Pension Plan* or is purchased by the Board under section 6.1, and

(ii) is an obligation of the government of a province or an obligation of any agent of Her Majesty in right of a province that is guaranteed as to principal and interest by that government.

“entity”  
« entité »

“entity” means a body corporate, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization, Her Majesty in right of Canada or of a province or an agency of Her Majesty in right of Canada or of a province and the government of a foreign country or any political subdivision or agency of the government of a foreign country.

« Office » L’Office d’investissement du régime de pensions du Canada constitué en vertu de l’article 3.

« Office »  
“Board”

« province participante » S’entend d’une province autre qu’un territoire ou autre qu’une province instituant un régime général de pensions au sens du paragraphe 3(1) du *Régime de pensions du Canada*.

« province participante »  
“participating province”

« titre désigné »

« titre désigné »  
“designated security”

a) Soit une obligation qui :

(i) était, avant le 1<sup>er</sup> avril 1998, détenue au crédit du Fonds de placement du régime de pensions du Canada, compte ouvert en application du paragraphe 109(1) du *Régime de pensions du Canada*,

(ii) à l’égard du Canada, en est une du gouvernement du Canada et, à l’égard d’une province, en est une du gouvernement de celle-ci, ou en est une d’un mandataire de Sa Majesté du chef de la province, garantie, quant au principal et à l’intérêt, par le gouvernement de la province,

(iii) satisfait aux conditions énoncées à l’article 111 du *Régime de pensions du Canada* dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> avril 1998;

b) soit une obligation qui :

(i) le 1<sup>er</sup> avril 1998 ou après cette date, soit a été achetée par le ministre des Finances en application de l’article 110 du *Régime de pensions du Canada*, soit est achetée par l’Office en application de l’article 6.1,

(ii) en est une du gouvernement d’une province ou en est une d’un mandataire de Sa Majesté du chef de la province, garantie, quant au principal et à l’intérêt, par le gouvernement de la province.

« tribunal »

« tribunal »  
“court”

a) La Cour de l’Ontario (Division générale);

b) la Cour supérieure du Québec;

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique;

d) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l’Alberta;



“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Finance.	e) la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;
“participating province” « province participante »	“participating province” means a province other than  (a) a territory; and  (b) a province providing a comprehensive pension plan as defined in subsection 3(1) of the <i>Canada Pension Plan</i> .	f) la Cour suprême du Yukon, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest ou la Cour de justice du Nunavut.

1997, ch. 40, art. 2; 1999, ch. 3, art. 19; 2002, ch. 7, art. 112(A); 2003, ch. 5, art. 12.

“subsidiary” « filiale »	“subsidiary” means a corporation that is wholly owned by the Board directly or indirectly through any number of subsidiaries each of which is wholly owned directly or indirectly by the Board.  1997, c. 40, s. 2; 1999, c. 3, s. 19; 2002, c. 7, s. 112(E); 2003, c. 5, s. 12.
-----------------------------	--

#### CONSTITUTION OF THE BOARD

Board established	3. (1) There is established a corporation to be known as the Canada Pension Plan Investment Board.
Not agent of Her Majesty	(2) The Board is not an agent of Her Majesty.
Not part of federal public administration	(3) Directors, officers, employees and agents of the Board are not part of the federal public administration.
Acts not applicable to Board	(4) The <i>Canada Corporations Act</i> , chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i> do not apply to the Board.  1997, c. 40, s. 3; 2003, c. 22, s. 224(E); 2009, c. 23, s. 317.

#### CAPITAL AND SHARES

Capital	4. (1) The capital of the Board is \$100. The Minister shall pay the capital of the Board out of the Consolidated Revenue Fund.
Shares	(2) The capital is divided into 10 shares having a par value of \$10 each. The shares shall be issued to the Minister to be held on behalf of Her Majesty in right of Canada.
Registration	(3) The shares issued to the Minister shall be registered by the Board in the name of the Minister.

#### OBJECTS AND POWERS

Objects	5. The objects of the Board are
---------	---------------------------------

#### CONSTITUTION DE L'OFFICE

3. (1) Est constitué l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, doté de la personnalité morale.	Constitution
(2) L'Office n'est pas mandataire de Sa Majesté.	Non-mandataire de Sa Majesté
(3) Les dirigeants et les employés de l'Office ne font pas partie de l'administration publique fédérale.	Administration fédérale
(4) La <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> , chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> ne s'appliquent pas à l'Office.  1997, ch. 40, art. 3; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2009, ch. 23, art. 317.	Non-application

#### CAPITAL-ACTIONS

4. (1) Le capital de l'Office est de cent dollars. Ce montant est prélevé sur le Trésor par le ministre.	Capital
(2) Le capital est réparti en dix actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune, émises et attribuées au ministre, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada.	Actions
(3) Les actions émises sont enregistrées au nom du ministre par l'Office.	Enregistrement

#### MISSION ET POUVOIRS

5. L'Office a pour mission :	Mission
------------------------------	---------

(a) to assist the Canada Pension Plan in meeting its obligations to contributors and beneficiaries under the *Canada Pension Plan*;

(b) to manage any amounts transferred to it under section 108.1 of the *Canada Pension Plan*, and its right, title or interest in any designated securities, in the best interests of the contributors and beneficiaries under that Act; and

(c) to invest its assets with a view to achieving a maximum rate of return, without undue risk of loss, having regard to the factors that may affect the funding of the Canada Pension Plan and the ability of the Canada Pension Plan to meet its financial obligations on any given business day.

1997, c. 40, s. 5; 2003, c. 5, s. 13.

a) d'aider le Régime de pensions du Canada à s'acquitter de ses obligations envers les cotisants et les bénéficiaires que lui impose le *Régime de pensions du Canada*;

b) de gérer les sommes transférées en application de l'article 108.1 du *Régime de pensions du Canada*, ainsi que ses droit, titre ou intérêt dans les titres désignés, dans l'intérêt des cotisants et des bénéficiaires de ce régime;

c) de placer son actif en vue d'un rendement maximal tout en évitant des risques de perte indus et compte tenu des facteurs pouvant avoir un effet sur le financement du Régime de pensions du Canada ainsi que sur son aptitude à s'acquitter, chaque jour ouvrable, de ses obligations financières.

1997, ch. 40, art. 5; 2003, ch. 5, art. 13.

Powers of Board

**6.** (1) The Board has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

**6.** (1) L'Office a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Capacité d'une personne physique

No inconsistent business or activity

(2) The Board and its subsidiaries shall not, directly or indirectly, carry on any business or activity or exercise any power that is inconsistent with the Board's objects, or that the Board is restricted by this Act from carrying on or exercising, and shall not, directly or indirectly, exercise any of its powers in a manner contrary to this Act.

(2) L'Office, non plus que ses filiales, ne peut exercer, directement ou indirectement, ni pouvoirs ni activités incompatibles avec sa mission ou avec les restrictions imposées par la présente loi; il lui est aussi interdit d'exercer, directement ou indirectement, ses attributions en violation de la présente loi.

Activités incompatibles

No invalidity

(3) No act of the Board, including a transfer of property, is invalid by reason only that the Board was without the capacity or power to so act.

(3) Les actes de l'Office, notamment en matière de transfert de biens, ne sont pas nuls au seul motif qu'ils ont été accomplis sans pouvoir habilitant.

Validité des actes

#### DESIGNATED SECURITIES

#### TITRES DÉSIGNÉS

Replacement security

**6.1** (1) On the maturity of a designated security of a province that was issued before January 1, 1998, the Board shall purchase another security issued by that province if the Board is requested to do so, in writing, by the appropriate provincial Minister of that province at least 30 days before the date of maturity.

**6.1** (1) À l'échéance d'un titre désigné d'une province qui a été émis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, l'Office achète un autre titre émis par la province si le ministre provincial compétent lui en fait la demande par écrit au moins trente jours avant la date de l'échéance.

Remplacement de titre

Principal amount

(2) The principal amount of the replacement security shall be not more than the principal outstanding under the maturing designated security.

(2) La valeur nominale d'un nouveau titre ne peut être supérieure au principal impayé du titre désigné arrivant à échéance.

Principal

Term to maturity

(3) The replacement security shall be for a term of 20 years.

(3) Le nouveau titre est émis pour vingt ans.

Durée

Interest	<p>(4) The replacement security shall bear interest at a rate fixed by the Board, in accordance with any agreement entered into between the Board and the Minister. The rate shall be substantially the same as the interest rate that the province would be required to pay if it were to borrow the same amount for the same term through the issuance of a security on the public capital market.</p>	<p>(4) Les intérêts sur le nouveau titre sont au taux fixé par l'Office, conformément à tout accord qu'il a conclu avec le ministre. Le taux est à un niveau sensiblement égal à celui que la province serait tenue de payer si elle empruntait la même somme pour la même période pour un titre émis sur le marché financier libre.</p>	Intérêts
Features of replacement security	<p>(5) The replacement security shall be issued to or payable to the Board and shall be expressed to be not negotiable and not transferable or assignable.</p>	<p>(5) Le nouveau titre est contracté envers l'Office ou payable à celui-ci; le titre est émis comme n'étant ni négociable, ni transférable, ni cessible.</p>	Conditions
Redemption at request of province	<p>(6) The Board shall redeem a designated security in whole or in part before maturity if</p> <p>(a) the Board is requested to do so, in writing, by the appropriate provincial Minister of a province at least 30 days before the proposed redemption date; and</p> <p>(b) the appropriate provincial Minister has agreed to pay on the proposed redemption date</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) any payments of principal or interest due on or before the proposed redemption date but not yet paid,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) interest on the principal amount being redeemed accrued to the proposed redemption date, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) an amount equal to the present value of the remaining instalments of principal being redeemed and interest on that principal.</p>	<p>(6) L'Office rachète un titre désigné en tout ou en partie avant échéance si, à la fois :</p> <p>a) le ministre provincial compétent lui en fait la demande par écrit au moins trente jours avant la date de rachat proposée;</p> <p>b) le ministre provincial compétent accepte de payer ce qui suit à la date de rachat proposée :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) le principal et l'intérêt dus et non encore payés à cette date,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) l'intérêt sur le principal racheté accumulé jusqu'à cette date,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) une somme égale à la valeur actualisée du principal racheté impayé et de l'intérêt sur celui-ci.</p>	Rachat de titres à la demande d'une province
Calculation of present value	<p>(7) For the purposes of subparagraph (6)(b)(iii), the present value shall be calculated by discounting the instalments of principal being redeemed and interest on that principal using an interest rate fixed by the Board, in accordance with any agreement entered into between the Board and the Minister of Finance. In fixing that rate, the Board shall choose a rate that</p> <p>(a) if the designated security to be redeemed was issued before January 1, 1998, is substantially the same as the rate that the Government of Canada would be required to pay if it were to borrow the principal amount being redeemed for a term equal to the remaining term of that designated security through the issuance of a security on the public capital market; or</p>	<p>(7) La valeur actualisée du principal racheté impayé est calculée par actualisation des versements en fonction d'un taux d'intérêt, fixé par l'Office conformément à tout accord qu'il a conclu avec le ministre des Finances, qui correspond :</p> <p>a) si le titre désigné à racheter a été émis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, à un taux sensiblement égal à celui que le gouvernement du Canada serait tenu de payer s'il empruntait le montant du principal à racheter, pour une période égale au reste de l'échéance, en émettant un titre sur le marché financier libre;</p> <p>b) si le titre désigné à racheter a été émis le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date, à un taux sensiblement égal à celui que la province se-</p>	Valeur actualisée des titres

(b) if the designated security to be redeemed was issued on or after January 1, 1998, is substantially the same as the rate that the province would be required to pay if it were to borrow the principal amount being redeemed for a term equal to the remaining term of that designated security through the issuance of a security on the public capital market.

rait tenue de payer si elle empruntait le montant du principal à racheter, pour une période égale au reste de l'échéance, en émettant un titre sur le marché financier libre.

Consolidation of securities

(8) At the request of the provincial treasurer or other similar officer of a province, the Board may accept in the place of any series of designated securities of that province acquired during any consecutive period of not more than twelve months, on payment of any interest then accrued on the securities, another security of that province that is in an amount equal to the aggregate amount then outstanding of the designated securities of that series, and that bears interest at a rate determined by the Board.

(8) À la demande du trésorier provincial ou d'un autre semblable fonctionnaire d'une province, l'Office peut accepter, à la place d'une série de titres désignés de cette province achetés au cours de toute période ininterrompue d'au plus douze mois, sur paiement de l'intérêt couru sur ces titres, une autre garantie de cette province d'un montant égal à l'ensemble alors en circulation des titres désignés de cette série, laquelle garantie porte intérêt à un taux que fixe l'Office.

Unification des titres

Obligation guaranteed by the provincial government

(9) Any security purchased by the Board under this section must be an obligation of the government of a province or an obligation of an agent of Her Majesty in right of a province that is guaranteed as to principal and interest by that government.

(9) Le titre acheté par l'Office en application du présent article doit être une obligation du gouvernement d'une province ou une obligation d'un mandataire de Sa Majesté du chef de la province, garantie, quant au principal et à l'intérêt, par ce gouvernement.

Obligation garantie par le gouvernement provincial

2003, c. 5, s. 14.

2003, ch. 5, art. 14.

## MANAGEMENT

### BOARD OF DIRECTORS

Board of directors

**7.** The Board shall be managed by a board of directors of 12 directors, including the Chairperson.

Principal duties

**8. (1)** Subject to this Act, the board of directors shall manage or supervise the management of the business and affairs of the Board.

Specific duties

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the board of directors shall

(a) establish written investment policies, standards and procedures in accordance with section 35;

(b) establish procedures for the identification of potential conflicts of interest and procedures to resolve those conflicts;

(c) establish a code of conduct for officers and employees of the Board; and

## GESTION

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

**7.** Le conseil d'administration de l'Office se compose de douze administrateurs, dont le président.

**8. (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le conseil d'administration assure ou surveille la gestion des affaires et activités de l'Office.

(2) Le conseil d'administration doit, notamment :

a) établir, conformément à l'article 35, des principes, normes et procédures en matière de placement;

b) instituer des mécanismes de détection et de résolution des conflits d'intérêts réels ou potentiels;

c) formuler un code de déontologie pour le personnel;

Conseil d'administration

Obligation de gérer

Obligations précises

	(d) designate a committee of the board of directors to monitor application of the conflict of interest procedures and the code of conduct.	d) désigner l'un des comités du conseil d'administration pour surveiller l'application de ce code et des mécanismes visés à l'alinéa b).	
Power to delegate	<b>9.</b> (1) Subject to subsection (2) and the by-laws, the board of directors may delegate to the Chairperson, to a committee of the board of directors or to any officer of the Board any of the powers or duties of the board of directors.	<b>9.</b> (1) Le conseil d'administration peut, sous réserve des règlements administratifs, déléguer certains de ses pouvoirs à un de ses comités, au président ou à un dirigeant de l'Office.	Délégation
Limits on power	(2) The board of directors may not delegate the power to  (a) adopt, amend or repeal by-laws; (b) establish the Board's investment policies, standards and procedures; (c) fill a vacancy in a committee of directors or in the office of auditor of the Board; (d) appoint officers to the Board or fix their remuneration; or (e) approve the annual financial statements of the Board and any other financial statements issued by the Board.	(2) Il ne peut toutefois déléguer les pouvoirs suivants :  a) prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs; b) établir des principes, normes et procédures en matière de placement; c) pourvoir les vacances survenues au sein d'un comité d'administrateurs ou au poste de vérificateur de l'Office; d) nommer des dirigeants et fixer leur rémunération; e) approuver les états financiers annuels et les autres états financiers de l'Office.	Interdictions
	<b>DIRECTORS</b>	<b>ADMINISTRATEURS</b>	
Appointment of directors	<b>10.</b> (1) Each director shall be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to hold office during good behaviour for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.	<b>10.</b> (1) Les administrateurs sont, sur recommandation du ministre, nommés à titre inamovible par le gouverneur en conseil pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié d'entre eux.	Durée du mandat
Committee to advise Minister	(2) The Minister may establish a committee to advise the Minister on the appointment of directors. The committee shall consist of a representative designated by the Minister and a representative of each participating province designated by the appropriate provincial Minister for that province.	(2) Le ministre peut constituer un comité chargé de le conseiller pour la nomination des administrateurs; il en désigne un des membres, les ministres provinciaux compétents pour les provinces participantes en désignant chacun un.	Comité
Consultation with participating provinces	(3) The Minister shall consult with the appropriate provincial Ministers of the participating provinces before making any recommendation to the Governor in Council with respect to the appointment of directors and before making an appointment under subsection (8).	(3) Il consulte les ministres provinciaux compétents des provinces participantes avant de recommander au gouverneur en conseil la nomination d'un administrateur ou d'y procéder en vertu du paragraphe (8).	Consultation
Factors for consideration in appointments	(4) Before making any recommendation to the Governor in Council with respect to the appointment of directors, and before making an	(4) Lorsqu'il fait la recommandation visée au paragraphe (1) ou lorsqu'il nomme un administrateur en application du paragraphe (8), le	Représentativité

appointment under subsection (8), the Minister shall have regard to the desirability of having directors who are representative of the various regions of Canada and having on the board of directors a sufficient number of directors with proven financial ability or relevant work experience such that the Board will be able to effectively achieve its objects.

ministre tente d'assurer, autant que faire se peut, d'une part, la représentation des diverses régions du pays et, d'autre part, la présence au conseil d'un nombre suffisant de personnes ayant une compétence financière reconnue ou une expérience de travail propre à aider l'Office à accomplir sa mission avec efficacité.

Reappointment	(5) A director is eligible for reappointment for one or more additional terms of office.	(5) Le mandat des administrateurs est renouvelable plus d'une fois.	Nouveau mandat
Removal	(6) The Governor in Council may remove a director for cause.	(6) Un administrateur peut faire l'objet d'une révocation motivée par le gouverneur en conseil.	Révocation
Continuation in office	(7) If no person is appointed to take office as a director on the expiration of the term of an incumbent director, the incumbent director continues in office until a successor is appointed.	(7) S'il n'est pas pourvu à sa succession, le mandat de l'administrateur se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant.	Prolongation du mandat
Vacancy	(8) Where a person ceases to be a director during the term for which the person was appointed, the Minister shall appoint a qualified person to hold office as a director for the remainder of the term.	(8) En cas de vacance en cours de mandat, le ministre nomme une personne compétente pour le reste du mandat.	Vacance en cours de mandat
Disqualified persons	<p>(9) The following persons are disqualified from being directors:</p> <p>(a) a person who is less than 18 years of age;</p> <p>(b) a person who is of unsound mind and has been so found by a court in Canada or elsewhere;</p> <p>(c) a person who has the status of a bankrupt;</p> <p>(d) a person who is not a natural person;</p> <p>(e) a person who is an agent or employee of Her Majesty in right of Canada or in right of a province;</p> <p>(f) a person who is a member of the Senate or House of Commons of Canada or a member of a provincial legislature;</p> <p>(g) a person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country; and</p> <p>(h) a person who is not a resident of Canada.</p>	<p>(9) Ne peut être administrateur la personne :</p> <p>a) qui est âgée de moins de dix-huit ans;</p> <p>b) dont les facultés mentales ont été jugées altérées par un tribunal, même étranger;</p> <p>c) qui a le statut de failli;</p> <p>d) qui n'est pas une personne physique;</p> <p>e) qui est mandataire ou employé de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;</p> <p>f) qui est membre du Sénat ou de la Chambre des communes, ou d'une législature provinciale;</p> <p>g) qui travaille pour le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en est le mandataire;</p> <p>h) qui n'est pas résidente du Canada.</p>	Inadmissibilité
Remuneration and benefits of directors	(10) A director is entitled to receive from the Board such remuneration and benefits as may be fixed by the by-laws, which remuneration and benefits shall be fixed having regard to	(10) Les administrateurs reçoivent de l'Office la rémunération et les avantages fixés par règlement administratif compte tenu de la rémunération et des avantages accordés aux per-	Rémunération des administrateurs

the remuneration and benefits received by persons having similar responsibilities and engaged in similar activities.

sonnes ayant des fonctions et des responsabilités semblables.

Resignation	<p><b>11.</b> (1) The resignation of a director becomes effective at the time the Board receives a written resignation or at the time specified in the resignation, whichever is later.</p>	<p><b>11.</b> (1) La démission d'un administrateur prend effet au moment où l'Office en reçoit un avis écrit ou, si elle est ultérieure, à la date que précise celui-ci.</p>	Date de prise d'effet de la démission
Copy of resignation	<p>(2) The Board shall send a copy of a director's resignation to the Clerk of the Privy Council within 15 days after receiving it.</p>	<p>(2) Dans les quinze jours suivant la réception de l'avis, l'Office en envoie copie au greffier du Conseil privé.</p>	Double de la démission
CHAIRPERSON		PRÉSIDENT	
Chairperson	<p><b>12.</b> (1) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister made after the Minister has consulted with the board of directors and the appropriate provincial Ministers of the participating provinces, designate one of the directors as Chairperson to hold office during good behaviour for such term as the Governor in Council deems appropriate.</p>	<p><b>12.</b> (1) Sur la recommandation que lui fait le ministre après avoir consulté les ministres provinciaux compétents des provinces participantes et le conseil d'administration, le gouverneur en conseil désigne le président à titre inamovible pour le mandat qu'il juge indiqué.</p>	Président
Removal	<p>(2) The Governor in Council may remove the Chairperson for cause.</p>	<p>(2) Le président peut faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil.</p>	Révocation
Presiding at meetings	<p>(3) The Chairperson shall preside at all meetings of the board of directors and may exercise such powers and perform such duties and functions as are specified by the board of directors.</p>	<p>(3) Il préside les réunions du conseil et exerce les attributions que lui délègue le conseil d'administration.</p>	Présidence des réunions
Replacement of Chairperson	<p>(4) Where the Chairperson is absent at any meeting of the board of directors, one of the directors present who is chosen to so act by the directors present shall preside and have all the powers, duties and functions of the Chairperson.</p>	<p>(4) En cas d'absence du président, les administrateurs présents choisissent l'un d'entre eux pour présider la réunion et exercer les attributions du président.</p>	Absence du président
Remuneration of Chairperson	<p>(5) The Chairperson is entitled to receive from the Board such remuneration and benefits as may be fixed by the by-laws, which remuneration and benefits shall be fixed having regard to the remuneration and benefits received by persons having similar responsibilities and engaged in similar activities.</p>	<p>(5) Le président reçoit de l'Office la rémunération et les avantages fixés par règlement administratif compte tenu de la rémunération et des avantages accordés aux personnes ayant des fonctions et des responsabilités semblables.</p>	Rémunération du président

OFFICERS

DIRIGEANTS

Appointment of officers	<p><b>13.</b> (1) The board of directors may, subject to the by-laws, designate the offices of the Board, appoint officers of the Board and specify their duties.</p>	<p><b>13.</b> (1) Le conseil d'administration peut, sous réserve des règlements administratifs, établir les postes de direction, en nommer les titulaires et préciser les fonctions de ceux-ci.</p>	Nomination des dirigeants
Directors not officers	<p>(2) A director is not eligible to be appointed an officer of the Board.</p>	<p>(2) Les administrateurs ne peuvent être nommés à des postes de direction.</p>	Incompatibilité

*Canada Pension Plan Investment Board — June 10, 2013*

Two or more offices	(3) A person may hold two or more offices of the Board.	(3) La même personne peut occuper plusieurs postes de direction.	Cumul de postes
	DUTY OF CARE	DILIGENCE	
Duty of care	<p><b>14.</b> (1) Every director and officer of the Board in exercising any of the powers of a director or an officer and in discharging any of the duties of a director or an officer shall</p> <p>(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Board; and</p> <p>(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.</p>	<p><b>14.</b> (1) Les administrateurs et les dirigeants doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, agir :</p> <p>a) avec intégrité et de bonne foi pour servir au mieux les intérêts de l'Office;</p> <p>b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.</p>	Diligence
Special knowledge or skill	(2) A director or officer of the Board who in fact possesses, or by reason of profession or business ought to possess, a particular level of knowledge or skill relevant to the director's or officer's powers or duties shall employ that particular level of knowledge or skill in the exercise of those powers or the discharge of those duties.	(2) L'administrateur ou le dirigeant qui a ou devrait avoir, compte tenu de sa profession ou de son entreprise, des connaissances ou aptitudes utiles dans l'exercice de ses fonctions est tenu de les mettre en œuvre.	Compétences
Reliance on statements	<p>(3) A director or an officer of the Board is deemed to comply with subsections (1) and (2) if they rely in good faith on</p> <p>(a) financial statements of the Board represented by an officer of the Board, or represented in a written report of the Board's auditor, to be a fair reflection of the financial condition of the Board; or</p> <p>(b) a report of an accountant, lawyer, notary or other professional person whose profession lends credibility to a statement made by the person.</p>	<p>(3) Est réputé avoir agi en conformité avec les paragraphes (1) et (2) l'administrateur ou le dirigeant qui s'appuie de bonne foi sur :</p> <p>a) des états financiers de l'Office reflétant fidèlement la situation de celui-ci, d'après l'un des dirigeants ou d'après le rapport écrit du vérificateur;</p> <p>b) tout rapport des personnes dont la profession donne une certaine crédibilité aux déclarations qu'elles font, notamment les avocats, notaires ou comptables.</p>	Exception
Duty to comply	<b>15.</b> (1) Every director, officer and employee of the Board shall comply with this Act and the by-laws.	<b>15.</b> (1) Les administrateurs, dirigeants et employés sont tenus d'observer la présente loi ainsi que les règlements administratifs de l'Office.	Observation
No exculpation	(2) No provision in any contract, in any resolution of the Board or in the by-laws relieves any director, officer or employee of the Board from the duty to act in accordance with this Act or relieves a director, officer or employee from liability for a breach of the Act.	(2) Aucune disposition d'un contrat, d'une résolution ou d'un règlement administratif ne peut exonérer les administrateurs, les dirigeants ou les employés de l'obligation d'observer la présente loi ni des responsabilités découlant d'un manquement à cette obligation.	Obligation absolue
	INDEMNIFICATION	INDEMNISATION	
Indemnification	<b>16.</b> (1) Except in respect of an action by or on behalf of the Board to procure a judgment in its favour, the Board may indemnify a director or officer of the Board, a former director or of-	<b>16.</b> (1) Sauf dans le cadre d'actions intentées par lui ou pour son compte en vue d'obtenir un jugement favorable, l'Office peut indemniser ses administrateurs ou ses dirigeants —	Indemnisation



ficer of the Board, or any person who acts or acted at the Board's request as a director or officer of an entity of which the Board is or was a shareholder or in which the Board has or had a financial interest, against all costs and expenses reasonably incurred by the person, including amounts paid in settlement or to satisfy a judgment, in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person is made a party by reason of being or having been such a person, if

(a) the person acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Board or the entity; and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding enforced by a monetary penalty, the person had reasonable grounds for believing that the impugned conduct was lawful.

Indemnification  
in derivative  
action

(2) The Board may, with the approval of a court, indemnify a person referred to in subsection (1), in respect of an action by or on behalf of the Board or an entity referred to in that subsection to procure a judgment in its favour to which the person is made a party by reason of being or having been a director or an officer of the Board or entity, against all costs and expenses reasonably incurred by the person, including an amount paid in settlement or to satisfy a judgment, in respect of that action if the person fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b).

Right to  
indemnity

(3) Notwithstanding the other subsections of this section, a person referred to in subsection (1) is entitled to indemnity from the Board in respect of all costs and expenses, including an amount paid in settlement or to satisfy a judgment, reasonably incurred by the person in respect of the defence of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which the person is made a party by reason of being or having been a director or an officer of the Board or of an entity referred to in that subsection, if the person seeking indemnity

(a) was substantially successful on the merits in the defence of the action or proceeding; and

(b) fulfils the conditions set out in paragraphs (1)(a) and (b).

ou leurs prédécesseurs — , ainsi que les personnes qui, à sa demande, agissent ou ont agi en cette qualité pour une entité dont il est actionnaire ou dans laquelle il a, ou a déjà eu, un intérêt financier, de tous leurs frais, y compris les sommes versées en règlement d'une action ou pour exécuter un jugement, entraînés par des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si :

a) ils ont agi avec intégrité et de bonne foi pour servir au mieux les intérêts de l'Office ou de l'entité;

b) dans le cas d'une action pénale ou administrative imposant une sanction pécuniaire, ils avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi.

(2) Si les personnes visées au paragraphe (1) remplissent les conditions qui y sont énoncées, l'Office peut, avec l'agrément du tribunal, les indemniser de tous leurs frais — y compris toute somme versée en règlement d'une action ou pour exécuter un jugement — résultant du fait qu'elles ont été parties, en raison de leurs fonctions, à des actions intentées par l'Office ou par l'entité, ou pour leur compte, en vue d'obtenir un jugement favorable.

Indemnisation  
lors d'actions  
indirectes

(3) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, les personnes visées au paragraphe (1) sont indemnisables par l'Office de tous leurs frais — y compris toute somme versée en règlement d'une action ou pour exécuter un jugement — entraînés par des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles elles étaient parties en raison de leurs fonctions, si :

a) d'une part, elles ont obtenu gain de cause, dans une large mesure, sur leur défense au fond;

b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe (1).

Droit à  
l'indemnisation

Personal representatives	(4) Where the Board could indemnify a person under any of subsections (1) to (3), the Board may to the same extent indemnify the heirs or personal representatives of the person.	(4) L'Office peut, dans la mesure prévue aux paragraphes (1) à (3), indemniser les héritiers ou représentants personnels des personnes indemnisables au titre de ces paragraphes.	Héritiers
Definition of "proceeding"	(5) For the purposes of this section, "proceeding" includes an investigation that  (a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament or of the legislature of a province;  (b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province; or  (c) is within a class of investigations prescribed in the regulations.	(5) Pour l'application du présent article, « procédures » s'entend aussi d'une enquête :  a) portant sur l'application d'une loi fédérale ou provinciale;  b) autorisée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale;  c) faisant partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements.	Définition de « procédures »
Directors' and officers' insurance	<b>17.</b> The Board may purchase and maintain insurance for the benefit of any person referred to in subsection 16(1) and the personal representatives of that person against any liability incurred by the person  (a) in the capacity of a director or officer of the Board, except where the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Board; or  (b) in the capacity of a director or officer of another entity where the person acts or acted in that capacity at the Board's request, except where the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the entity.	<b>17.</b> L'Office peut souscrire au profit des personnes indemnisables une assurance couvrant la responsabilité qu'elles encourent en leur qualité d'administrateur ou de dirigeant ou, à sa demande, d'une autre entité, sauf lorsque cette responsabilité est liée au fait qu'elles n'ont pas agi avec intégrité et de bonne foi pour servir au mieux les intérêts de l'Office ou de l'entité.	Assurance des administrateurs et dirigeants
Application to court for indemnification	<b>18.</b> (1) A court may order an indemnity under section 16 on the application of the Board or a person referred to in subsection 16(1) or (4) and may make any further order that it thinks fit.	<b>18.</b> (1) À la demande de l'Office ou de l'une des personnes visées aux paragraphes 16(1) ou (4), le tribunal peut, par ordonnance, prescrire toute forme d'indemnisation prévue à l'article 16 et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.	Demande au tribunal
Notice of application	(2) Where an application is made for an order under subsection (1), the court may order notice to be given to any interested person, and that person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.	(2) Le tribunal peut ordonner qu'avis soit donné de la demande d'indemnisation à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat lors de l'audition de celle-ci.	Avis
<b>MEETINGS</b>		<b>RÉUNIONS</b>	
Resolution in lieu of meeting	<b>19.</b> (1) A resolution in writing, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of the board of directors or of one of its committees, is as valid as if it had been passed at a meeting of the board of directors or of one of its committees.	<b>19.</b> (1) Les résolutions écrites, signées de tous les administrateurs habiles à voter lors des réunions du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées au cours de ces réunions.	Résolution tenant lieu d'assemblée

Filing resolution	(2) A copy of every resolution referred to in subsection (1) shall be kept with the minutes of the proceedings of the board of directors or its committees.	(2) Un exemplaire de ces résolutions est conservé avec les procès-verbaux des délibérations du conseil d'administration ou du comité, selon le cas.	Dépôt de la résolution
Participation by telephone	<b>20.</b> A director may, subject to the by-laws, participate in a meeting of the board of directors or of one of its committees by means of any telephone or other communications facilities that permit all persons participating in the meeting to communicate with each other, and a director who participates in that way is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.	<b>20.</b> Sous réserve des règlements administratifs, les administrateurs peuvent participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités s'ils utilisent des moyens techniques, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer entre eux; ils sont alors réputés, pour l'application de la présente loi, assister à la réunion.	Participation par téléphone
Dissent	<b>21.</b> (1) A director who is present at a meeting of the board of directors or of one of its committees is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting unless  (a) the director's dissent is entered in the minutes of the meeting or the director requests that the director's dissent be entered in the minutes of the meeting;  (b) the director sends a written dissent to the secretary of the meeting before the meeting is adjourned; or  (c) the director sends a dissent by registered mail or delivers it to the head office of the Board immediately after the meeting is adjourned.	<b>21.</b> (1) L'administrateur qui assiste à une réunion du conseil d'administration ou d'un comité de celui-ci est réputé avoir accepté toutes les résolutions adoptées ou toutes les mesures prises, à moins que son désaccord selon le cas :  a) soit consigné au procès-verbal, ou qu'il demande qu'il le soit;  b) fasse l'objet d'un avis écrit envoyé par ses soins au secrétaire de la réunion avant la fin de celle-ci;  c) soit remis ou fasse l'objet d'un avis écrit envoyé par courrier recommandé au siège de l'Office, aussitôt après la fin de la réunion.	Dissidence
Loss of right to dissent	(2) A director who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).	(2) L'administrateur qui vote ou accepte une résolution n'est pas fondé à faire valoir sa dissidence.	Perte du droit à la dissidence
Dissent of absent director	(3) A director who was not present at a meeting at which a resolution was passed or an action was taken is deemed to have consented to the resolution or the action unless, within seven days after becoming aware of the resolution or the action, the director  (a) causes a dissent to be placed with the minutes of the meeting; or  (b) sends a dissent by registered mail or delivers it to the head office of the Board.	(3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de laquelle une résolution a été adoptée ou une mesure prise est réputé l'avoir acceptée, sauf si, dans les sept jours suivant la date où il en a eu connaissance, soit il fait consigner sa dissidence au procès-verbal de la réunion, soit il en remet, ou envoie par courrier recommandé, un avis écrit au siège de l'Office.	Dissidence d'un administrateur absent

CONFLICTS OF INTEREST

**22.** (1) A director or officer of the Board shall disclose in writing to the Board or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors or one of its committees

CONFLIT D'INTÉRÊTS

**22.** (1) Doit communiquer par écrit à l'Office la nature et l'étendue de l'intérêt qu'il détient — ou demander qu'elles soient consignées au procès-verbal d'une réunion du conseil d'ad-

Communication des intérêts

the nature and extent of the director's or officer's interest

(a) as a party to a transaction or proposed transaction with the Board; or

(b) as a director or an officer of any entity that is a party to a transaction or proposed transaction with the Board or as a person who holds a material interest in any such entity.

Time of disclosure for director

(2) The disclosure must be made, in the case of a director,

(a) at the meeting at which a proposed transaction is first considered;

(b) if the director was not at the time of that meeting interested in a proposed transaction, at the first meeting after the director becomes so interested;

(c) if the director becomes interested after a transaction is made, at the first meeting after the director becomes so interested; or

(d) if a person who is interested in a transaction later becomes a director, at the first meeting after the person becomes a director.

Time of disclosure for officer

(3) The disclosure must be made, in the case of an officer,

(a) without delay after the officer becomes aware that the transaction or proposed transaction is to be considered or has been considered at a meeting of the board of directors or one of its committees;

(b) if the officer becomes interested after a transaction is made, without delay after the officer becomes so interested; or

(c) if a person who is interested in a transaction later becomes an officer, without delay after the person becomes an officer.

Time of disclosure for director or officer

(4) If a transaction or proposed transaction is one that, in the ordinary course of the Board's business, would not require approval by the board of directors, a director or officer shall disclose in writing to the Board or request to have entered in the minutes of a meeting of the board of directors or one of its committees the nature and extent of the interest of the director or officer without delay after the director or officer becomes aware of the transaction or proposed transaction.

ministration ou d'un de ses comités — l'administrateur ou le dirigeant qui est :

a) soit partie à une transaction ou à un projet de transaction avec l'Office;

b) soit administrateur ou dirigeant d'une entité partie à une telle transaction ou un tel projet, ou qui possède un intérêt important dans cette entité.

(2) La communication se fait, dans le cas d'un administrateur, lors de la première réunion :

a) au cours de laquelle le projet de transaction est étudié;

b) suivant le moment où soit l'administrateur qui n'avait aucun intérêt dans le projet de transaction en acquiert un, soit l'administrateur acquiert un intérêt dans la transaction après sa conclusion, soit devient administrateur une personne ayant déjà un intérêt dans la transaction.

Moment de la communication dans le cas d'un dirigeant

(3) Le dirigeant doit, pour sa part, effectuer la communication sans délai après :

a) avoir appris que la transaction ou le projet a été ou sera examiné lors d'une réunion;

b) avoir acquis l'intérêt, s'il l'acquiert après la conclusion de la transaction;

c) être devenu dirigeant, lorsqu'il détient déjà un intérêt.

Moment de la communication dans les autres cas

(4) Si lorsque la transaction ou le projet ne requiert pas normalement l'approbation du conseil d'administration, la règle énoncée au paragraphe (1) s'applique dès que l'administrateur ou le dirigeant a connaissance de la transaction ou du projet.

Moment de la communication dans les autres cas

Voting	<p>(5) A director referred to in subsection (1) shall not vote on a resolution or participate in a discussion to approve the transaction mentioned in that subsection unless the transaction is</p> <p>(a) one relating primarily to the director's remuneration as a director of the Board or one of its subsidiaries;</p> <p>(b) one for indemnity or insurance under section 16 or 17; or</p> <p>(c) one with a subsidiary.</p>	<p>(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne peut participer ni au vote ni aux discussions sur la résolution présentée pour faire approuver la transaction, sauf si celle-ci vise :</p> <p>a) essentiellement sa rémunération en qualité d'administrateur de l'Office ou d'une de ses filiales;</p> <p>b) l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 16 ou 17;</p> <p>c) une filiale de l'Office.</p>	Vote
Continuing disclosure	<p>(6) For the purposes of this section, a general notice to the board of directors or to one of its committees by a director or officer, declaring that the director or officer is a director or officer of, or has a material interest in, an entity and is to be regarded as interested in any transaction made with that entity, is a sufficient declaration of interest in relation to any transaction so made.</p>	<p>(6) Pour l'application du présent article, il suffit, pour déclarer l'intérêt qu'il détient relativement à une transaction, que l'administrateur ou le dirigeant de l'Office donne au conseil d'administration, ou à un de ses comités, un avis général les informant qu'il est administrateur ou dirigeant d'une entité ou possède dans celle-ci un intérêt important et doit être considéré comme ayant un intérêt dans toute transaction conclue avec elle.</p>	Déclaration d'intérêt
Avoidance standards	<p>(7) A transaction between the Board and one or more of its directors or officers, or between the Board and another entity of which a director or officer of the Board is a director or officer or in which a director or officer of the Board has a material interest, is neither void nor voidable by reason only of that relationship or by reason only that a director with an interest in the transaction is present at or is counted to determine the presence of a quorum at a meeting of the board of directors or on one its committees that authorized the transaction, if</p> <p>(a) the director or officer disclosed the interest in accordance with subsection (2), (3), (4) or (6), as the case may be;</p> <p>(b) the transaction was approved by the directors; and</p> <p>(c) the transaction was reasonable and fair to the Board at the time it was approved.</p>	<p>(7) Aucune transaction entre l'Office et soit l'un de ses administrateurs ou dirigeants, soit une autre entité dont est également administrateur ou dirigeant l'un de ses administrateurs ou dirigeants ou dans laquelle celui-ci a un intérêt important, n'est entachée de nullité pour ce seul motif ou au motif que l'un de ces administrateurs est présent ou permet d'atteindre le quorum requis à la réunion du conseil d'administration ou du comité qui a autorisé la transaction, si, d'une part, l'administrateur ou le dirigeant a communiqué ou déclaré son intérêt conformément aux paragraphes (2), (3), (4) ou (6) et les administrateurs de l'Office ont approuvé la transaction, et, d'autre part, celle-ci était, à cette époque, équitable pour lui.</p>	Normes relatives à la nullité
Application to court	<p>(8) Where a director or officer of the Board fails to disclose an interest in a transaction in accordance with this section, a court may, on the application of the Board, set aside the transaction on any terms that it thinks fit.</p>	<p>(8) Lorsque l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de révéler son intérêt dans une transaction, le tribunal peut, à la demande de l'Office, annuler la transaction selon les modalités qu'il estime indiquées.</p>	Demande au tribunal

Meaning of “transaction”	<p>(9) In this section, “transaction” includes a contract, a guarantee and an investment.</p>	<p>(9) Pour l’application du présent article, «transaction» s’entend notamment d’un contrat, d’une garantie ou d’un placement.</p>	<p>Définition de « transaction »</p>
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
No constructive notice	<p><b>23.</b> No person dealing with the Board or with any person who has acquired rights from the Board is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of Parliament or any instrument required to be published in the <i>Canada Gazette</i> pursuant to the <i>Statutory Instruments Act</i>, concerning the Board by reason only that the document is available at the head office of the Board or has been made public.</p>	<p><b>23.</b> Les personnes qui traitent avec l’Office ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d’un document concernant l’Office, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié dans la <i>Gazette du Canada</i> en application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>, du seul fait que ce document a été rendu public ou qu’on peut l’obtenir au siège de l’Office.</p>	<p>Règle d’interprétation</p>
Validity of acts	<p><b>24.</b> An act of the Chairperson or other director of the Board, or of the chief executive officer or other officer of the Board, is not invalid by reason only of an irregularity in that person’s appointment or a defect in that person’s qualifications.</p>	<p><b>24.</b> Une irrégularité dans leur nomination ou le fait qu’ils ne satisfont pas à toutes les conditions d’aptitude ne porte pas en soi atteinte à la validité des actes d’un administrateur, du président, du premier dirigeant ou d’un autre dirigeant de l’Office.</p>	<p>Validité</p>
Assertions	<p><b>25.</b> The Board may not assert against a person dealing with the Board or with any person who has acquired rights from the Board</p> <p>(a) that this Act or the by-laws have not been complied with, or</p> <p>(b) that a document issued by any director, officer or agent of the Board having apparent authority to issue the document is not valid or genuine by reason only that the person who issued the document lacked actual authority to issue the document,</p> <p>except where the person has knowledge that the facts asserted are true.</p>	<p><b>25.</b> L’Office ne peut opposer à des personnes qui traitent avec lui ou ses ayants droit — sauf si elles ont connaissance de la réalité — le fait que :</p> <p>a) la présente loi ou ses règlements administratifs n’ont pas été observés;</p> <p>b) un document délivré par un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires apparemment habilité à le faire n’est pas valide ou authentique pour le seul motif que l’intéressé n’avait pas le pouvoir nécessaire.</p>	<p>Opposabilité interdite</p>
Corporate seal	<p><b>26.</b> The Board may, but need not, have a corporate seal, and an instrument or agreement executed on behalf of the Board is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.</p>	<p><b>26.</b> L’Office n’est pas tenu d’avoir un sceau, et l’absence de sceau sur tout document signé en son nom ne rend pas ce dernier nul.</p>	<p>Sceau</p>
BY-LAWS		RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	
By-laws	<p><b>27.</b> (1) The board of directors may make by-laws that are consistent with this Act to govern the conduct and management of the Board’s business and affairs, including by-laws</p> <p>(a) for the administration, management and control of the Board’s property;</p> <p>(b) governing the calling of meetings of the board of directors and its committees, the</p>	<p><b>27.</b> (1) Le conseil d’administration peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi, régir la conduite de ses travaux et la gestion de ses affaires, notamment en ce qui touche :</p> <p>a) la gestion et la disposition de ses biens;</p> <p>b) la convocation de ses réunions et de celles de ses comités, les dates, heures et</p>	<p>Règlements administratifs</p>

	time and place of those meetings and the quorum and procedure in all matters relating to those meetings;	lieux de celles-ci, ainsi que le quorum et la procédure à suivre pour ces réunions;	
	(c) respecting the functions, duties and remuneration of the officers and employees of the Board; and	c) les attributions des administrateurs, dirigeants et employés et leur rémunération;	
	(d) respecting the establishment of committees of the board of directors and the appointment of members to those committees.	d) la constitution de ses comités et la désignation de leurs membres.	
Effective date	(2) A by-law is effective as soon as it is made or on such later date as may be stated in the by-law to be its effective date.	(2) Les règlements administratifs prennent effet soit dès leur adoption par le conseil d'administration soit à la date ultérieure qu'il peut fixer.	Prise d'effet
Copy to Minister	<b>28.</b> (1) The board of directors shall provide a copy of every by-law and every amendment to or repeal of any by-law to the Minister and the appropriate provincial Ministers within 14 days after its effective date.	<b>28.</b> (1) Le conseil d'administration envoie au ministre et aux ministres provinciaux compétents des copies du règlement administratif ou, le cas échéant, de son abrogation ou de toute modification dans les quatorze jours suivant sa prise d'effet.	Copie au ministre
By-laws available to the public	(2) A copy of every by-law shall be kept at the head office of the Board. Anyone is entitled, during the usual business hours of the Board, to examine the by-laws and, on payment of a reasonable fee, to make copies of or take extracts from them.	(2) L'Office conserve à son siège une copie des règlements administratifs, que l'on peut consulter pendant les heures normales d'ouverture et, sur paiement d'un droit raisonnable, photocopier en tout ou en partie.	Copie au siège social
Statutory Instruments Act does not apply	<b>29.</b> The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply in respect of by-laws.	<b>29.</b> La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux règlements administratifs pris par le conseil d'administration.	Statut
COMMITTEES		COMITÉS	
ESTABLISHMENT		CONSTITUTION	
Audit and investment committees	<b>30.</b> (1) The board of directors shall establish an audit committee and an investment committee.	<b>30.</b> (1) Le conseil d'administration doit constituer deux comités chargés respectivement de la vérification et des placements.	Comités de vérification et de placement
Other committees	(2) The board of directors may establish other committees as it deems necessary and assign to them such duties as it considers appropriate.	(2) Le conseil d'administration peut, en tant que de besoin, constituer d'autres comités et leur attribuer les fonctions qu'il estime indiquées.	Autres comités
AUDIT COMMITTEE		COMITÉ DE VÉRIFICATION	
Duties of audit committee	<b>31.</b> The audit committee shall (a) require the Board's management to implement and maintain appropriate internal control procedures; (b) review, evaluate and approve those internal control procedures;	<b>31.</b> Le comité de vérification a pour tâche de: a) veiller à ce que les mécanismes appropriés de contrôle interne soient mis en place par la direction de l'Office; b) revoir, évaluer et approuver ces mécanismes;	Fonctions du comité de vérification

	<p>(c) review and approve the Board's annual financial statements and report to the board of directors before those statements are approved by the board of directors;</p> <p>(d) meet with the Board's auditor to discuss the Board's annual financial statements and the auditor's report;</p> <p>(e) review all investments and transactions that could adversely affect the return on the Board's investments that are brought to the committee's attention by the Board's auditor or officers; and</p> <p>(f) meet with the chief internal auditor of the Board, or with the person acting in any similar capacity, and with the Board's management, to discuss the effectiveness of the internal control procedures.</p>	<p>c) examiner les états financiers annuels de l'Office, les approuver et en faire rapport à l'Office avant leur approbation par le conseil d'administration;</p> <p>d) rencontrer le vérificateur pour discuter de son rapport et des états financiers annuels;</p> <p>e) vérifier tous les placements et opérations susceptibles de nuire au rendement sur le capital investi que le vérificateur ou un dirigeant porte à son attention;</p> <p>f) rencontrer le vérificateur en chef interne, ou la personne exerçant des fonctions analogues, ainsi que la direction de l'Office, pour discuter de l'efficacité des mécanismes de contrôle interne mis en place par celui-ci.</p>	
Meeting of audit committee	<b>32.</b> (1) The Board's auditor or any member of the audit committee may call a meeting of the committee.	<b>32.</b> (1) Le vérificateur ou tout membre du comité de vérification peut convoquer une réunion du comité.	Réunions du comité
Meeting of directors	(2) The audit committee may call a meeting of the board of directors to consider any matter of concern to the committee.	(2) Le comité de vérification peut convoquer une réunion des administrateurs pour l'étude des questions qui l'intéressent.	Réunions des administrateurs
Auditor's right to attend meetings	<b>33.</b> (1) The Board's auditor is entitled to receive notice of and to attend meetings of the board of directors and meetings of the audit committee, at the Board's expense, and to be heard at those meetings on matters relating to the auditor's duties.	<b>33.</b> (1) Le vérificateur doit recevoir avis de chacune des réunions du conseil d'administration et du comité de vérification, il a le droit d'y assister, aux frais de l'Office, et d'y être entendu sur les questions qui relèvent de son mandat.	Présence du vérificateur
Requiring auditor's attendance	(2) The Board's auditor shall attend meetings of the audit committee, if requested to do so by a member of the audit committee, at the Board's expense, and shall attend meetings of the board of directors, if requested to do so by a director.	(2) Il est en outre tenu, sur demande, selon le cas, d'un membre du comité de vérification ou d'un administrateur, d'assister, aux frais de l'Office, aux réunions du comité ou du conseil d'administration.	Présence obligatoire

INVESTMENT COMMITTEE

Duties of investment committee	<p><b>34.</b> The investment committee shall</p> <p>(a) perform the duties that are delegated to it by the board of directors;</p> <p>(b) approve the engagement of investment managers empowered with discretionary authority to invest the assets of the Board;</p> <p>(c) meet with the officers and employees of the Board to discuss the effectiveness of the Board's investment policies and the achievement of the Board's objects;</p>
--------------------------------	--

COMITÉ DE PLACEMENT

	<p><b>34.</b> Le comité de placement s'acquitte des tâches suivantes :</p> <p>a) il exerce les fonctions qui lui sont déléguées par le conseil d'administration;</p> <p>b) il approuve les contrats des conseillers en placement engagés par l'Office avec tous pouvoirs en matière de placement;</p> <p>c) il rencontre les membres du personnel de l'Office afin de discuter avec eux de l'efficacité des politiques de placement de l'Office et de la réalisation de sa mission;</p>	Fonction du comité de placement
--	---	---------------------------------



(d) require management to implement and maintain appropriate procedures to

(i) monitor the application of the Board's investment policies, standards and procedures, and

(ii) ensure that the Board's agents comply with this Act and the Board's investment policies, standards and procedures; and

(e) review, evaluate and approve management's procedures referred to in paragraph (d).

d) il impose à la direction l'obligation d'établir des procédures pour :

(i) surveiller la mise en œuvre des principes, normes et procédures de l'Office en matière de placement,

(ii) faire en sorte que les mandataires de celui-ci s'y conforment de même qu'à la présente loi;

e) il revoit, évalue et approuve les procédures visées à l'alinéa d).

## INVESTMENTS

Investment policies, standards and procedures

**35.** Subject to the regulations, the board of directors shall establish, and the Board and its subsidiaries shall adhere to, investment policies, standards and procedures that a person of ordinary prudence would exercise in dealing with the property of others.

Duty of investment managers

**36.** Every investment manager who invests the assets of the Board shall do so in accordance with this Act and the Board's investment policies, standards and procedures.

**37.** [Repealed, 2009, c. 31, s. 44]

## FINANCIAL MANAGEMENT

### FINANCIAL YEAR

Financial year

**38.** The financial year of the Board is the period beginning on April 1 in one calendar year and ending on March 31 in the next calendar year.

## FINANCIAL STATEMENTS

Books and systems

**39.** (1) The Board shall, in respect of itself and each of its subsidiaries, cause

(a) books of account and records to be kept;

(b) financial and management control and information systems and management practices to be maintained; and

(c) a record of the investments held during the financial year to be kept, showing

(i) the book value of each investment,

(ii) the market value of each investment and such information as will permit the verification of that value, and

## PLACEMENTS

**35.** Sous réserve des règlements, l'Office et ses filiales sont tenus de se conformer aux principes, normes et procédures en matière de placement que le conseil d'administration établit sur le modèle de ceux qu'une personne prudente mettrait en œuvre lorsqu'elle traite avec le bien d'autrui.

Normes en matière de placement

**36.** Les conseillers en placement effectuent leurs placements pour l'Office en conformité avec la présente loi ainsi qu'avec les principes, normes et procédures visés au paragraphe 35.

Conseillers en placements

**37.** [Abrogé, 2009, ch. 31, art. 44]

## GESTION FINANCIÈRE

### EXERCICE

**38.** L'exercice de l'Office correspond à la période commençant le 1<sup>er</sup> avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

Exercice

## ÉTATS FINANCIERS

**39.** (1) L'Office veille, en ce qui concerne tant lui-même que ses filiales :

Documents comptables

a) à faire tenir des documents comptables;

b) à mettre en œuvre, en matière de finances et de gestion, des moyens de contrôle et d'information et à faire appliquer des méthodes de gestion;

c) à faire tenir pour chaque exercice un registre des placements présentant :

(i) la valeur comptable de chacun d'eux,

(ii) leur valeur marchande et l'information permettant de la vérifier,

	(iii) such information as will permit the determination of whether the requirements of this Act and the investment policies, standards and procedures have been met.	(iii) les renseignements permettant de vérifier si les exigences de la présente loi et les principes, normes et procédures en matière de placement ont été respectés.	
Manner in which books, etc., to be kept	(2) The books, records, systems and practices required by subsection (1) shall be kept and maintained in such manner as will provide reasonable assurance that  (a) the Board's assets and those of its subsidiaries are safeguarded and controlled;  (b) the Board's transactions and those of its subsidiaries are in accordance with this Act and the by-laws, or the by-laws of the subsidiaries, as the case may be; and  (c) the Board's financial, human and physical resources and those of its subsidiaries are managed economically and efficiently and that the Board's operations and those of its subsidiaries are carried out effectively.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'Office s'efforce d'assurer, dans la mesure du possible et tant pour lui que pour ses filiales :  a) la protection et le contrôle de l'actif;  b) la conformité des opérations avec la présente loi ainsi qu'avec ses règlements administratifs ou ceux des filiales;  c) une gestion économique et efficiente des ressources financières, humaines et matérielles et l'efficacité des opérations.	Tenue des documents
Internal audit	(3) The Board shall cause internal audits to be conducted, in respect of itself and each of its subsidiaries, to assess compliance with subsections (1) and (2).	(3) Afin de surveiller l'observation des paragraphes (1) et (2), l'Office fait procéder à des vérifications internes de ses opérations et de celles de ses filiales.	Vérification interne
Annual financial statements	(4) The Board shall cause financial statements to be prepared annually, in respect of itself and each of its subsidiaries, including, with respect to the financial year to which it relates,  (a) a balance sheet as at the end of the financial year;  (b) a statement of income for the financial year;  (c) a statement of change in net assets for the financial year; and  (d) a statement of investment portfolio.	(4) Il fait établir des états financiers annuels qui présentent notamment, à l'égard de lui-même et de ses filiales :  a) un bilan de fin d'exercice;  b) un état des revenus pour l'exercice;  c) un état des modifications de l'actif net;  d) un état des placements de portefeuille.	États financiers annuels
Contents of statements	(5) The annual financial statements shall show such information and particulars as in the opinion of the directors are necessary to present fairly, in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants, the Board's financial position as at the end of the financial year to which it relates.	(5) Ces documents contiennent également l'information générale et particulière que le conseil d'administration juge nécessaire pour présenter fidèlement, selon les principes comptables généralement reconnus — principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés —, la situation financière de l'Office à la clôture de l'exercice.	Contenu des documents
Quarterly financial statements	(6) During each financial year, the Board shall cause quarterly financial statements to be prepared for each three month period of the year. The quarterly statements shall	(6) Au cours de chaque exercice, l'Office fait établir, pour chacun des quatre trimestres, des états financiers présentant pour la période en cause les mêmes renseignements que dans les états financiers annuels, à l'exception du bi-	États financiers trimestriels

(a) show the same information for the most recent three month period as is required to be set out in the Board's annual financial statements, except that a balance sheet is not required; and

(b) show the same information in respect of the part of the year up to the date of the statements in relation to the corresponding period in the preceding financial year.

(7) The board of directors shall approve the annual financial statements of the Board and of each of its subsidiaries and that approval shall be evidenced by the signature of at least one director of the Board.

Approval by board of directors

lan de fin d'exercice, et comportant un état financier comparatif de la partie de l'exercice écoulée et de la période correspondante de l'exercice précédent.

(7) Le conseil d'administration de l'Office doit approuver ses états financiers annuels ainsi que ceux de ses filiales, l'approbation étant attestée par la signature d'au moins un administrateur de l'Office.

Approbation par le conseil d'administration

#### AUDITOR'S REPORT

Annual auditor's report

**40.** (1) The Board shall cause an annual auditor's report to be prepared, in respect of itself and each of its subsidiaries, on

(a) the annual financial statements referred to in section 39;

(b) any revised financial statement referred to in subsection 41(3); and

(c) the record of investments referred to in paragraph 39(1)(c).

(2) A report under subsection (1) shall be addressed to the Board and shall

(a) include separate statements indicating whether, in the auditor's opinion,

(i) the financial statements are presented fairly in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year,

(ii) the Board's transactions and those of its subsidiaries that have come to the auditor's notice in the course of the auditor's examination for the report were in accordance with this Act and the by-laws, and the by-laws of the subsidiaries, as the case may be, and

(iii) the record of investments kept in accordance with paragraph 39(1)(c) fairly presents the information required by that paragraph; and

(b) call attention to any other matter falling within the scope of the auditor's examination for the report that, in the auditor's opinion,

Contents

#### RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Rapport annuel du vérificateur

**40.** (1) L'Office fait établir chaque année, pour lui et ses filiales, un rapport de vérification :

a) des états financiers annuels prévus à l'article 39;

b) des états financiers révisés prévus au paragraphe 41(3);

c) du registre des placements visé à l'alinéa 39(1)c).

(2) Le rapport, qui lui est transmis, comporte notamment les éléments suivants :

a) des énoncés distincts indiquant si, selon le vérificateur :

(i) les états financiers sont présentés fidèlement en conformité avec les principes comptables généralement reconnus appliqués d'une façon compatible avec celle de l'année précédente,

(ii) les opérations de l'Office et de ses filiales qui ont été portées à sa connaissance au cours des travaux menant à l'établissement de son rapport ont été effectuées en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs de l'Office ou des filiales,

(iii) le registre visé à l'alinéa 39(1)c) présente fidèlement l'information nécessaire pour chacun des placements;

b) la mention des autres questions qui entrent dans le champ des travaux de vérification devant mener à l'établissement du

Contenu

	should be brought to the attention of the Board.	rapport et qui, selon lui, devraient être portées à l'attention de l'Office.	
Examination	(3) An auditor preparing a report under subsection (1) shall make such examination as the auditor considers necessary for the purpose.	(3) Le vérificateur procède aux examens qu'il estime nécessaires pour lui permettre d'établir le rapport visé au paragraphe (1).	Examens
Auditing standards	(4) An auditor's examination shall be conducted in accordance with generally accepted auditing standards, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.	(4) Ce faisant, il applique les normes de vérification généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.	Normes applicables
Reliance on internal audit	(5) In conducting an audit under this Act, an auditor shall rely on any internal audit conducted under subsection 39(3), to the extent that the auditor considers that reliance to be practicable.	(5) Le vérificateur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 39(3).	Utilisation des données d'une vérification interne
Notice of errors and omissions	<b>41.</b> (1) A director or officer of the Board shall without delay notify the Board's auditor and the audit committee of any error or omission of which the director or officer becomes aware in a financial statement that the auditor or a former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or a former auditor under section 40.	<b>41.</b> (1) Les administrateurs et les dirigeants de l'Office informent immédiatement le vérificateur et le comité de vérification de l'Office des erreurs ou omissions qu'ils trouvent dans un état financier sur lequel le vérificateur ou un de ses prédécesseurs a fait un rapport ou dans un rapport établi par l'un de ceux-ci en conformité avec l'article 40.	Avis d'erreurs et d'omissions
Duty of auditor	(2) Where the Board's auditor, or a former auditor of the Board, is notified or becomes aware of any error or omission in a financial statement that the auditor or former auditor has reported on or in a report prepared by the auditor or former auditor under section 40, the auditor or former auditor shall without delay notify each director of the Board of the error or omission if the auditor or former auditor is of the opinion that the error or omission is material.	(2) Le vérificateur ou son prédécesseur qui est informé de l'existence d'une telle erreur ou omission, ou qui en trouve une, en avise immédiatement tous les administrateurs de l'Office s'il estime qu'elle est importante.	Obligation du vérificateur
Correction	(3) Where the directors receive a notification under subsection (2) of an error or omission in a financial statement or a report, the Board shall prepare a revised financial statement or the auditor or former auditor shall issue a correction to the report, as the case may be, and a copy of it shall be given to the Minister and the appropriate provincial Ministers.	(3) À la suite de l'avis prévu au paragraphe (2), l'Office fait établir un état financier révisé ou le vérificateur ou son prédécesseur apporte un rectificatif au rapport; un exemplaire du document en cause est remis au ministre et aux ministres provinciaux compétents.	Rectificatif
AUDITOR		VÉRIFICATEUR	
Appointment of auditor	<b>42.</b> (1) The auditor of the Board shall be appointed annually by the board of directors, and may be removed at any time by the board of directors.	<b>42.</b> (1) Le vérificateur de l'Office est nommé chaque année par le conseil d'administration, qui peut le révoquer à tout moment.	Nomination
Re-appointment	(2) On the expiration of the appointment of the auditor of the Board, the auditor is eligible for re-appointment.	(2) Le mandat du vérificateur est renouvelable.	Renouvellement

Continuation in office	<p>(3) Notwithstanding subsection (1), if an auditor of the Board is not appointed to take office on the expiration of the appointment of an incumbent auditor, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.</p>	<p>(3) Par dérogation au paragraphe (1), s'il n'est pas pourvu à sa succession, le mandat du vérificateur se prolonge jusqu'à la nomination de son remplaçant.</p>	Prolongation du mandat
Definition of "firm of accountants"	<p><b>43.</b> (1) In this section, "firm of accountants" means a partnership, the members of which are accountants engaged in the practice of accounting, or a body corporate that is incorporated by or under an Act of the legislature of a province and engaged in the practice of accounting.</p>	<p><b>43.</b> (1) Pour l'application du présent article, « cabinet de comptables » s'entend d'une société de personnes dont les membres sont des comptables exerçant leur profession ou d'une personne morale constituée sous le régime d'une loi provinciale pour fournir des services de comptabilité.</p>	Définition de « cabinet de comptables »
Qualification of auditor	<p>(2) A natural person or firm of accountants is qualified to be the auditor of the Board if</p> <p>(a) in the case of a natural person, the person is an accountant who</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated by or under an Act of the legislature of a province,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) has at least five years experience at a senior level in performing audits of a financial institution,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) is ordinarily resident in Canada, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) is independent of the Board, each of its subsidiaries, and the directors and officers of the Board and those of each of its subsidiaries; and</p> <p>(b) in the case of a firm of accountants, the member or officer of the firm jointly designated by the firm and the Board to conduct the audit of the Board on behalf of the firm meets the qualifications described in paragraph (a).</p>	<p>(2) Peut être nommé vérificateur :</p> <p>a) toute personne physique qui :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) est membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constitués en personne morale sous le régime d'une loi provinciale,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) possède au moins cinq ans d'expérience au niveau supérieur dans l'exercice de la vérification d'institutions financières,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) réside habituellement au Canada,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) est indépendante de l'Office et de ses filiales, ainsi que des administrateurs et dirigeants de l'un et des autres;</p> <p>b) le cabinet de comptables dont le membre ou dirigeant désigné conjointement par le cabinet et l'Office pour la vérification satisfait aux critères énumérés à l'alinéa a).</p>	Conditions à remplir
Independence	<p>(3) For the purposes of this section,</p> <p>(a) independence is a question of fact; and</p> <p>(b) a person is deemed not to be independent if that person or any of that person's business partners</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) is a business partner, director, officer or employee of the Board or of any of its subsidiaries, or a business partner of any director, officer or employee of the Board or of any of its subsidiaries, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) has been a liquidator, trustee in bankruptcy, receiver or receiver and manager of any of the Board's subsidiaries</p>	<p>(3) Pour l'application du présent article :</p> <p>a) l'indépendance est une question de fait;</p> <p>b) est réputée ne pas être indépendante la personne qui, ou dont un associé :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'Office ou de l'une de ses filiales ou est associé d'un de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) a été séquestre, séquestre-gérant, liquidateur ou syndic de faillite d'une des filiales de l'Office dans les deux ans précédant sa nomination éventuelle au poste de vérificateur de l'Office.</p>	Indépendance

within the two years before the natural person's or the firm of accountants' proposed appointment, as the case may be, as the Board's auditor.

Joint designation	(4) Within 15 days after appointing a firm of accountants as its auditor, the Board and the firm shall jointly designate a member or officer of the firm who has the qualifications described in paragraph (2)(a) to conduct the audit of the Board on behalf of the firm.	(4) Dans les quinze jours suivant celui où il a été choisi pour procéder à la vérification, le cabinet de comptables désigne, conjointement avec l'Office, un membre ou un dirigeant qui satisfait aux critères énumérés à l'alinéa (2)a).	Désignation conjointe
Resignation	(5) An auditor of the Board who becomes disqualified under this section shall resign without delay after becoming aware of the disqualification.	(5) Le vérificateur doit démissionner dès qu'à sa connaissance il ne remplit plus les conditions requises par le présent article.	Démission
When resignation becomes effective	(6) A resignation of an auditor of the Board becomes effective at the time the Board receives a written resignation from the auditor or at the time specified in the resignation, whichever is later.	(6) La démission du vérificateur prend effet dès réception par l'Office d'un avis écrit à cet effet ou, si elle est ultérieure, à la date que précise celui-ci.	Démission
Statement of auditor	(7) Where the Board's auditor resigns or receives a notice or otherwise learns of a meeting of the board of directors at which another auditor is to be appointed in place of the auditor and the auditor objects to being replaced, the auditor shall submit to the Board a written statement giving the reasons for the resignation or the reasons why the auditor objects to being replaced.	(7) Le vérificateur de l'Office qui démissionne ou qui apprend, notamment par voie d'avis, la tenue d'une réunion du conseil d'administration destinée à pourvoir le poste qu'il occupe est tenu de présenter à l'Office une déclaration écrite exposant les motifs, selon le cas, de sa démission ou de son opposition à son remplacement.	Déclaration du vérificateur
Statement to be sent to Ministers	(8) Where the Board receives a written statement referred to in subsection (7) that relates to a resignation of its auditor as a result of a disagreement with the directors or officers of the Board or that relates to a replacement or proposed replacement of the auditor, the Board shall without delay send a copy of the statement to the Minister and to the appropriate provincial Ministers of the participating provinces.	(8) L'Office fait parvenir sans délai au ministre et aux ministres provinciaux compétents des provinces participantes un exemplaire de la déclaration du vérificateur visé par le remplacement ou qui démissionne en raison d'un désaccord avec les administrateurs ou dirigeants.	Transmission de la déclaration

RIGHT TO INFORMATION

Right to information

44. (1) On the request of the Board's auditor, the present or former directors, officers, employees or agents of the Board shall provide to the auditor all information and explanations, and all access to records, documents, books, accounts and vouchers of the Board and its subsidiaries, that the auditor considers necessary to prepare any report required by this Act and that they are reasonably able to furnish.

ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS

Accès aux renseignements

44. (1) Les administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'Office, ou leurs pré-décédés, doivent, à la demande du vérificateur, lui fournir des renseignements et des éclaircissements et lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents de l'Office ou de ses filiales qu'il estime nécessaires pour établir les rapports prévus par la présente loi, et ce dans la

Directors' duties	<p>(2) On the request of the Board's auditor, the directors shall</p> <p>(a) obtain from the present or former directors, officers, employees or agents of any of its subsidiaries all information and explanations that</p> <p>(i) the auditor considers necessary to enable the auditor to prepare any report required by this Act, and</p> <p>(ii) the present or former directors, officers, employees or agents are reasonably able to furnish; and</p> <p>(b) furnish the auditor with the information and explanations so obtained.</p>	mesure où il leur est normalement possible de le faire.	Obligation des administrateurs
Reliance on reports	<p>(3) The Board's auditor may reasonably rely on any report of any other auditor of the Board.</p>	<p>(3) Le vérificateur de l'Office peut normalement se fier aux rapports des autres vérificateurs de l'Office.</p>	Autres rapports
No civil liability	<p>(4) A person who in good faith makes an oral or written communication under subsection (1) or (2) shall not be liable in any civil action arising from having made the communication.</p>	<p>(4) Les communications orales ou écrites faites de bonne foi en application du paragraphe (1) ou (2) sont soustraites aux poursuites civiles.</p>	Immunité
QUALIFIED PRIVILEGE		IMMUNITÉ DU VÉRIFICATEUR	
Qualified privilege	<p>45. Any oral or written statement or report made under this Act by the Board's auditor or a former auditor of the Board has qualified privilege.</p>	<p>45. Les vérificateurs, ainsi que leurs prédécesseurs, jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente loi.</p>	Immunité relative
SPECIAL AUDIT		VÉRIFICATION SPÉCIALE	
Special audit	<p>46. (1) The Minister may, if the Minister considers it necessary, appoint an auditor to conduct a special audit of the Board or any of its subsidiaries.</p>	<p>46. (1) Le ministre peut faire procéder à une vérification spéciale de l'Office ou d'une de ses filiales s'il l'estime nécessaire et nommer à cette fin un vérificateur.</p>	Vérification spéciale
Costs of audit	<p>(2) The costs of a special audit are payable by the Board.</p>	<p>(2) Les dépenses exposées à cet effet sont à la charge de l'Office.</p>	Dépenses
Other sections to apply	<p>(3) Sections 43 to 45 apply in respect of a special auditor, with any modifications that the circumstances require.</p>	<p>(3) Les articles 43 à 45 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au vérificateur spécial.</p>	Application des articles 43 à 45
SPECIAL EXAMINATION		EXAMENS SPÉCIAUX	
Special examination	<p>47. (1) The Minister shall cause a special examination to be carried out at least once every six years in respect of the Board or any of its subsidiaries to determine if the systems and practices referred to in paragraph 39(1)(b)</p>	<p>47. (1) Le ministre fait procéder, au moins tous les six ans, à un examen spécial des opérations de l'Office ou d'une de ses filiales afin de déterminer si, pendant la période considérée, la mise en œuvre des moyens et des méthodes vi-</p>	Examens spéciaux

	were, in the period under examination, maintained in a manner that provided reasonable assurance that they met the requirements of paragraphs 39(2)(a) and (c).	sés à l'alinéa 39(1)b) a été, dans la mesure du possible, conforme aux dispositions des alinéas 39(2)a) et c).	
Consultation required	(2) Before causing a special examination to be carried out, the Minister shall consult with the appropriate provincial Ministers of the participating provinces.	(2) Auparavant, il doit toutefois consulter les ministres provinciaux compétents des provinces participantes.	Consultation
Plan	(3) Before an examiner commences a special examination, the examiner shall survey the systems and practices of the Board or of the subsidiary being examined, as the case may be, and submit a plan to the audit committee for the examination, including a statement of the criteria to be applied in the examination.	(3) Avant de procéder à ses travaux, l'examineur étudie les moyens et les méthodes de l'Office ou de sa filiale et établit un plan d'action, notamment quant aux critères qu'il entend appliquer, qu'il présente ensuite au comité de vérification.	Plan d'action
Resolution of disagreements	(4) Disagreements, if any, between the examiner and the audit committee with respect to a plan referred to in subsection (3) may be resolved by the Minister.	(4) Les désaccords entre l'examineur et le comité de vérification sur ce plan d'action peuvent être tranchés par le ministre.	Désaccord
Reliance on internal audit	(5) An examiner shall rely on any internal audit conducted under subsection 39(3), to the extent that the examiner considers that reliance to be practicable.	(5) L'examineur, dans la mesure où il les juge utilisables, se fie aux résultats de toute vérification interne faite en conformité avec le paragraphe 39(3).	Utilisation des données d'une vérification interne
Report	<b>48.</b> (1) An examiner shall, on completion of the special examination, submit a report on the examiner's findings to the Minister and the appropriate provincial Ministers.	<b>48.</b> (1) Ses travaux terminés, l'examineur expose ses conclusions dans un rapport qu'il soumet au ministre et aux ministres provinciaux compétents.	Rapport spécial au ministre de tutelle
Contents	(2) The report of an examiner shall include (a) a statement indicating whether, in the examiner's opinion, with respect to the criteria established under subsection 47(3), there is reasonable assurance that there are no significant deficiencies in the systems and practices examined; and (b) a statement of the extent to which the examiner relied on internal audits.	(2) Le rapport comporte notamment deux énoncés précisant : a) d'une part, si, selon l'examineur, compte tenu des critères établis en conformité avec le paragraphe 47(3), il peut être garanti que, dans la mesure du possible, les moyens et les méthodes étudiés ne présentent pas de défauts graves; b) d'autre part, dans quelle mesure l'examineur s'est fié aux résultats d'une vérification interne.	Contenu
Who conducts examination	<b>49.</b> (1) Subject to subsection (2), a special examination referred to in section 47 shall be carried out by the Board's auditor or, where the Minister has consulted the board of directors and is of the opinion that it is necessary, by an auditor appointed by the Minister.	<b>49.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'examen spécial visé à l'article 47 est confié au vérificateur de l'Office; toutefois, dans les cas où il estime contre-indiqué de voir confier l'examen à celui-ci, le ministre peut, après consultation du conseil d'administration, en charger un autre vérificateur.	Examineur
Sections 43 to 45 apply	(2) Sections 43 to 45 apply in respect of an examiner as though the references in that sec-	(2) Les articles 43 à 45 s'appliquent à l'examineur comme s'il s'agissait du vérificateur.	Application des articles 43 à 45



tion to an auditor were references to an examiner.

## REPORTING

### QUARTERLY STATEMENTS

Statements to go to Ministers **50.** (1) The Board shall send copies of the financial statements for the first, second and third quarters of the financial year, prepared in accordance with subsection 39(6), to the Minister and the appropriate provincial Ministers within 45 days after the end of the three-month period to which they relate.

Statements to be made public (2) Within seven days after the financial statements are sent as required under subsection (1), the Board shall make the statements available to the public.

1997, c. 40, s. 50; 2003, c. 5, s. 16.

### ANNUAL REPORT

Annual report required **51.** (1) The Board shall as soon as possible, but in any case within 60 days, after the end of each financial year provide the Minister and the appropriate provincial Ministers with an annual report on the operations of the Board in that year and the Board shall make copies of the report available to the public.

Tabling in Parliament (2) After receiving the annual report, the Minister shall cause it to be laid before each House of Parliament on any of the next 15 days during which that House is sitting.

Contents (3) The annual report shall contain

- (a) the financial statements for the previous year prepared as required under section 39;
- (b) the Board's auditor's report for that year prepared as required under section 40;
- (c) a certificate, signed by a director on behalf of the board of directors, stating that the investments of the Board held during that year were in accordance with this Act and the Board's investment policies, standards and procedures;
- (d) a statement of the Board's objectives for that year and a statement on the extent to which the Board met those objectives;
- (e) a statement of the Board's objectives for the next year and for the foreseeable future;
- (f) a statement of the Board's investment policies, standards and procedures; and

## RAPPORTS

### ÉTATS FINANCIERS TRIMESTRIELS

**50.** (1) Dans les quarante-cinq jours suivant la fin des premier, deuxième et troisième trimestres de l'exercice, l'Office envoie au ministre et aux ministres provinciaux compétents copie des états financiers du trimestre en cause établis en conformité avec le paragraphe 39(6).

(2) Dans les sept jours suivant leur envoi en application du paragraphe (1), l'Office met les états financiers à la disposition du public.

1997, ch. 40, art. 50; 2003, ch. 5, art. 16.

États financiers

États financiers à la disposition du public

### RAPPORT ANNUEL

**51.** (1) Le plus tôt possible, dans les soixante jours suivant la fin de chaque exercice, l'Office fait parvenir un rapport annuel de ses activités pendant l'exercice au ministre et aux ministres provinciaux compétents. Il met aussi des exemplaires à la disposition du public.

(2) Le ministre en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent sa réception.

(3) Le rapport annuel contient les éléments suivants :

- a) les états financiers de l'Office visés à l'article 39;
- b) le rapport annuel du vérificateur visé à l'article 40;
- c) un certificat signé, au nom du conseil d'administration, par un des administrateurs indiquant que les placements ont été effectués conformément à la présente loi ainsi qu'aux principes, normes et procédures en matière de placement de l'Office;
- d) un énoncé des objectifs de l'Office et de la mesure dans laquelle celui-ci les a réalisés pour l'exercice en question;
- e) un énoncé des objectifs de l'Office pour l'exercice suivant et l'avenir prévisible;

Rapport annuel

Dépôt et publication

Présentation matérielle et contenu

(g) such other information as is required by the regulations.

1997, c. 40, s. 51; 2003, c. 5, s. 17.

f) un énoncé des principes, normes et procédures en matière de placement de l'Office;

g) tout autre renseignement réglementaire.

1997, ch. 40, art. 51; 2003, ch. 5, art. 17.

#### PUBLIC MEETINGS

Public meetings

**52.** (1) The Board shall hold a public meeting once every two years in each participating province to discuss the Board's most recent annual report and to give interested persons an opportunity to comment on it.

Notice of meeting

(2) The Board shall publish a notice of each meeting at least 10 days before the date of the meeting in at least one newspaper of general circulation in the province where the meeting will take place. The notice shall indicate the date, time and place of the meeting and where copies of the Board's most recent annual report can be obtained.

Directors and officers to attend

(3) The Board shall require one or more directors or officers of the Board to be at the meeting to answer questions from the public and shall have copies of the Board's most recent annual report available for distribution at the meeting.

#### REGULATIONS

Regulations

**53.** (1) The Governor in Council may make regulations

(a) specifying which provisions of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and any regulations made under that Act apply to the Board and its subsidiaries and adapting those provisions in the manner that the Governor in Council considers appropriate for the purpose of applying them to the Board and its subsidiaries;

(b) respecting the investments the Board and its subsidiaries may make; and

(c) prescribing anything that this Act provides is to be prescribed or is to be determined by regulation.

Application

(2) A regulation made under subsection (1) has no force or effect until the appropriate provincial Minister of each of at least two thirds of the participating provinces having in total not less than two thirds of the population

#### ASSEMBLÉES PUBLIQUES

Assemblées publiques

**52.** (1) L'Office tient une assemblée publique biannuelle dans chacune des provinces participantes pour discuter du plus récent rapport annuel et donner aux intéressés toute possibilité de présenter leurs observations sur celui-ci.

Préavis

(2) L'Office publie, dans au moins un journal de diffusion générale dans la province où aura lieu l'assemblée, un préavis de celle-ci d'au moins dix jours en indiquant les date, heure et lieu et précisant où l'on peut se procurer copie du rapport annuel.

Présence des administrateurs et dirigeants

(3) Un ou plusieurs administrateurs ou dirigeants de l'Office doivent être présents à l'assemblée pour répondre aux questions et distribuer des exemplaires du rapport aux participants.

#### RÈGLEMENTS

Règlements

**53.** (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) précisant les dispositions de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou tout règlement pris en vertu de celle-ci qui s'appliquent à l'Office et les adapter de la manière qu'il juge indiquée;

b) concernant les placements faits par l'Office et ses filiales;

c) en vue de toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Accord des provinces

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) n'entrent pas en vigueur tant que les ministres provinciaux compétents d'au moins les deux tiers des provinces participantes, comptant au total les deux tiers au moins de la

of all of the participating provinces has approved the regulation.

Approval of proposed regulation

(2.1) For the purpose of subsection (2), the approval of a proposed regulation published in the *Canada Gazette* is deemed to be the approval of the regulation if the regulation is the same or substantially the same as the proposed regulation.

population de toutes ces provinces, n'ont pas approuvé les règlements.

Approbation du projet de règlement

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), l'approbation d'un projet de règlement publié dans la *Gazette du Canada* vaut approbation du règlement si celui-ci est identique ou conforme en substance au projet de règlement.

Determination of population

(3) For the purposes of subsection (2), the population of a province at any time in a year in respect of which the determination of the province's population is relevant means the province's population on June 1 of that year, as estimated by the Chief Statistician of Canada.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la population d'une province, à tout moment d'une année auquel se rapporte la détermination qui en est faite, signifie sa population au premier juin de cette année, selon l'estimation du statisticien en chef du Canada.

Détermination du chiffre de la population

Publication of coming into force date

(4) If the approvals necessary to give force and effect to a regulation are given only after the regulation is made, the Minister shall, as soon as feasible, cause to be published in the *Canada Gazette* the date that the regulation came into force.

(4) Si les approbations requises pour l'entrée en vigueur du règlement ne sont données qu'après sa prise, le ministre fait publier dès que possible dans la *Gazette du Canada* un avis de la date d'entrée en vigueur du règlement.

Publication de la date d'entrée en vigueur

1997, c. 40, s. 53; 2009, c. 31, s. 45.

1997, ch. 40, art. 53; 2009, ch. 31, art. 45.

#### OFFENCE

False statements

**54.** (1) Every director, officer, employee, agent or auditor of the Board or of any of its subsidiaries who, in carrying out a duty under this Act or the by-laws, prepares, signs, approves or concurs in any statement, report or other document respecting the affairs of the Board or the subsidiary that contains any false or deceptive information is guilty of an offence.

**54.** (1) Commet une infraction l'administrateur, le membre du personnel, le vérificateur ou le mandataire de l'Office ou de l'une de ses filiales qui, dans l'accomplissement de ses fonctions en exécution de la présente loi ou de ses règlements administratifs, rédige, signe, approuve ou ratifie un état, une déclaration, un rapport ou autre document relatif aux affaires de ceux-ci qui contient des renseignements faux ou trompeurs.

Fausse déclarations

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction

(2) La personne qui commet l'infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

Sanction

(a) in the case of a natural person, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months, or to both; or

a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 100 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de douze mois, ou de l'une de ces peines;

(b) in any other case, to a fine not exceeding \$500,000.

b) dans tous les autres cas, d'une amende maximale de 500 000 \$.

#### WINDING-UP

Insolvency and winding-up

**55.** No Act relating to the insolvency or winding-up of any corporation applies to the Board and in no case shall the affairs of the Board be wound up unless Parliament so provides.

**55.** L'Office est soustrait à l'application des lois concernant l'insolvabilité ou la liquidation des personnes morales, et seul le Parlement peut décider sa liquidation.

Insolvabilité et liquidation

	CANADA PENSION PLAN ACCOUNT	COMPTE DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA	
Duty of Board	<p><b>56.</b> (1) The Board shall pay into the Consolidated Revenue Fund, for credit to the Canada Pension Plan Account established under subsection 108(1) of the <i>Canada Pension Plan</i>, any amount required under subsection 108.1(2) or 113(1.1) of that Act.</p>	<p><b>56.</b> (1) L'Office verse au Trésor les sommes exigées en vertu des paragraphes 108.1(2) et 113(1.1) du <i>Régime de pensions du Canada</i>. Ces sommes sont portées au crédit du compte du régime de pensions du Canada ouvert en application du paragraphe 108(1) de cette loi.</p>	Responsabilité de l'Office
Transfer of securities	<p>(2) The Board shall transfer to the Minister any designated securities of a province or of Canada that the Minister requires under subsection 113(1.1) of the <i>Canada Pension Plan</i>.</p> <p>1997, c. 40, s. 56; 2003, c. 5, s. 18.</p>	<p>(2) L'Office transfère au ministre les titres désignés d'une province ou du Canada que celui-ci exige en vertu du paragraphe 113(1.1) du <i>Régime de pensions du Canada</i>.</p> <p>1997, ch. 40, art. 56; 2003, ch. 5, art. 18.</p>	Transfert des titres
Costs	<p><b>57.</b> Where the Minister is of the opinion that the Board cannot pay its administration costs, the Minister shall pay those costs out of the Consolidated Revenue Fund and any such payment shall be charged to the Canada Pension Plan Account established under subsection 108(1) of the <i>Canada Pension Plan</i>.</p>	<p><b>57.</b> Lorsqu'il est d'avis que l'Office n'a pas les fonds nécessaires pour payer ses frais d'administration, le ministre les prélève sur le Trésor et les porte au débit du compte du régime de pensions du Canada ouvert en vertu du paragraphe 108(1) du <i>Régime de pensions du Canada</i>.</p>	Frais d'administration
	AMENDMENTS TO THE CANADA PENSION PLAN	MODIFICATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA	
	<b>58. to 99.</b> [Amendments]	<b>58. à 99.</b> [Modifications]	
	AMENDMENTS TO THE OLD AGE SECURITY ACT	MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE	
	<b>100. to 107.</b> [Amendments]	<b>100. à 107.</b> [Modifications]	
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
	<b>108. and 109.</b> [Amendments]	<b>108. et 109.</b> [Modifications]	
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<p><b>*110.</b> (1) Sections 1 to 59, 61, 69 to 71, 74 and 76, subsection 77(1) and sections 81, 83, 89 to 94, 96 to 98, 108 and 109 come into force, in accordance with subsection 114(4) of the <i>Canada Pension Plan</i>, on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.</p>	<p><b>*110.</b> (1) Les articles 1 à 59, 61, 69 à 71, 74 et 76, le paragraphe 77(1) et les articles 81, 83, 89 à 94, 96 à 98, 108 et 109 entrent en vigueur en conformité avec le paragraphe 114(4) du <i>Régime de pensions du Canada</i> à la date ou aux dates fixées par décret.</p>	Entrée en vigueur
Coming into force	<p>(2) Section 84, subsection 90(3) of the <i>Canada Pension Plan</i> as enacted by section 86, section 90.1 of the <i>Canada Pension Plan</i> as enacted by section 87, sections 100 and 101, subsection 44(4) of the <i>Old Age Security Act</i> as enacted by section 106 and section 44.1 of the <i>Old Age Security Act</i> as enacted by section 107</p>	<p>(2) L'article 84, le paragraphe 90(3) du <i>Régime de pensions du Canada</i>, édicté par l'article 86, l'article 90.1 du <i>Régime de pensions du Canada</i>, édicté par l'article 87, les articles 100 et 101, le paragraphe 44(4) de la <i>Loi sur la sécurité de la vieillesse</i>, édicté par l'article 106, et l'article 44.1 de cette loi, édicté par l'article</p>	Entrée en vigueur

come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

\* [Note: Sections 58, 59, 61, 69 to 71, 74 and 76, subsection 77(1) and sections 81, 83, 92 to 94 and 96 to 98 in force January 1, 1998, sections 1 to 57, 89 to 91 and 108 and 109 in force April 1, 1998, *see* SI/98-24; section 84, subsection 90(3) and section 90.1 of the *Canada Pension Plan* as enacted by sections 86 and 87, respectively, sections 100 and 101, subsection 44(4) and section 44.1 of the *Old Age Security Act* as enacted by sections 106 and 107 in force April 1, 2010, *see* SI/2010-16.]

107, entrent en vigueur à la date fixée par décret.

\* [Note: Les articles 58, 59, 61, 69 à 71, 74 et 76, le paragraphe 77(1) et les articles 81, 83, 92 à 94 et 96 à 98 en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998, les articles 1 à 57, 89 à 91 et 108 et 109 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1998, *voir* TR/98-24; l'article 84, le paragraphe 90(3), l'article 90.1 du *Régime de pensions du Canada*, édictés respectivement par les articles 86 et 87, les articles 100 et 101, le paragraphe 44(4) et l'article 44.1 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, édictés respectivement par les articles 106 et 107 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2010, *voir* TR/2010-16.]

*Canada Pension Plan Investment Board — June 10, 2013*

SCHEDULE  
[Amendment]

ANNEXE  
[Modification]

**RELATED PROVISIONS**

**DISPOSITIONS CONNEXES**

— 1998, c. 30, s. 11(1)

— 1998, ch. 30, par. 11(1)

Transitional —  
cross-references

**11.** (1) In any Act of Parliament, other than in a provision amended by sections 12 to 16, or in any proclamation, regulation, order, instrument or other document, a reference to the Ontario Court (General Division) or the Ontario Court (Provincial Division) shall be construed, with respect to any transaction, matter or event occurring after the coming into force of this section, as a reference to

**11.** (1) Dans les dispositions des lois fédérales autres que celles visées par les articles 12 à 16, ainsi que dans les proclamations, règlements, décrets ou autres documents, toute mention de la Cour de l'Ontario (Division générale) ou de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) vaut, en ce qui a trait aux opérations ou actes postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article, mention, respectivement, de la Cour supérieure de justice ou de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, selon le cas, et de la Cour de justice de l'Ontario.

Mentions

(a) in the case of the Ontario Court (General Division), the Superior Court of Justice or the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario, as the case may require; and

(b) in the case of the Ontario Court (Provincial Division), the Ontario Court of Justice.

— 2003, c. 5, s. 19

— 2003, ch. 5, art. 19

**19.** (1) On the first day of each month after the coming into force of this section, 1/36 of the right, title or interest of the Minister of Finance in each security that was purchased by the Minister under section 110 of the *Canada Pension Plan*, and that is held by that Minister on the first day of the first month following the coming into force of this section, is transferred to the Canada Pension Plan Investment Board established under section 3 of the *Canada Pension Plan Investment Board Act* ("the Board").

**19.** (1) Le premier jour de chaque mois suivant l'entrée en vigueur du présent article, un trentième du droit, du titre ou de l'intérêt détenus par le ministre des Finances dans chaque titre qu'il a acheté en application de l'article 110 du *Régime de pensions du Canada* et qu'il détient au premier jour du premier mois suivant l'entrée en vigueur du présent article est transféré à l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada constitué par l'article 3 de la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada* (« l'Office »).

Transfer of  
replacement  
securities

(2) If a security referred to in subsection (1) is replaced within the 36-month period beginning on the first day of the first month following the coming into force of this section,

(2) Lorsqu'un titre visé au paragraphe (1) est remplacé au cours de la période de trente-six mois commençant le premier jour du mois suivant l'entrée en vigueur du présent article :

Transfert de  
nouveaux titres

(a) the Board is deemed to have acquired a right, title or interest in the replacement security in the same proportion as the right, title or interest it had acquired in the security being replaced; and

a) l'Office est réputé avoir acquis un droit, un titre ou un intérêt dans le nouveau titre dans une proportion équivalente à celle qu'il détenait dans le titre remplacé;

(b) on the first day of each month after the day on which the replacement security is purchased, for each month then remaining in the 36-month period, an equal portion of the right, title or interest of the Minister of Finance in the replacement security is transferred to the Board, so that the replacement security is fully transferred to the Board on the same day as the security that it replaced would have been fully transferred.

b) le premier jour de chaque mois suivant la date d'achat du nouveau titre, pour chaque mois qui reste dans la période de trente-six mois, une partie égale du droit, du titre ou de l'intérêt du ministre des Finances dans le nouveau titre est transférée à l'Office, de sorte que le nouveau titre est transféré en totalité à l'Office à la même date que le titre qu'il remplace l'aurait été.

Rights  
extinguished

(3) If a security referred to in subsection (1) is deemed during the 36-month period referred to in subsection (2) and is not replaced, any right, title or interest of the Board in the security is extinguished.

(3) Lorsqu'un titre visé au paragraphe (1) est acheté au cours de la période de trente-six mois visée au paragraphe (2) et n'est pas remplacé, tout droit, titre ou intérêt de l'Office dans le titre est annulé.

Droits annulés

**AMENDMENTS NOT IN FORCE**

— 2009, c. 23, s. 317(2)

**317. (2) Subsection 3(4) of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:**

(4) The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the Board.

Act not applicable to Board

**MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR**

— 2009, ch. 23, par. 317(2)

**317. (2) Le paragraphe 3(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :**

(4) La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas à l'Office.

Non-application